



*En Español*  
**Noticias Internacionales y Análisis sobre Áreas Marinas Protegidas**

**MPA NEWS Vol. 11, No. 3 Noviembre-Diciembre 2009**

**CONTENIDO**

[Estudios sísmicos y AMPs: ¿Como deben abordar los administradores la cuestión del ruido subacuático?](#)

[Equilibrando la ciencia y la conservación en un AMP: Un caso de la región oriental de Canadá](#)

[Nueva iniciativa guía la protección de áreas importantes en mar abierto y de aguas profundas](#)

[Nueva coordinadora del Programa Marino del Patrimonio Mundial describe planes futuros](#)

[Notas y Noticias:](#)

Archipiélago Chagos - Antártida - Mozambique - Suecia y Noruega - AMP en centro turístico - Corales de aguas profundas - Palau - Nova Scotia - Cadena humana - Compensación - EE.UU. - Plan de respuesta frente al estrés en corales - CMAP - Herramienta analítica

---

**ESTUDIOS SÍSMICOS Y AMPs: ¿CÓMO DEBEN ABORDAR LOS ADMINISTRADORES LA CUESTIÓN DEL RUIDO SUBACUÁTICO?**

Siempre ha existido "ruido" natural en el mar. Los volcanes submarinos, por ejemplo, pueden producir sonidos sumamente altos - lo suficientemente intensos como para, hipotéticamente, matar a un hombre a corta distancia (si es que el agua hirviendo y la lava no acabaron con su vida antes). Las vocalizaciones de baja frecuencia de algunas especies de ballenas son suficientemente intensas para viajar 10.000 millas.

Pero en los últimos 150 años, los niveles de ruido en los océanos han aumentado significativamente. Esto se debe a la actividad humana. El ruido de las hélices de los transportes marítimos han aumentado la cantidad de sonido ambiental de baja frecuencia en los océanos de todo el mundo. Hay ruido producido por la construcción submarina, como la erección de pilotes de muelles (por ejemplo, martillando postes en el fondo marino para muelles o plataformas de perforación). El sónar se utiliza para cartografiar el fondo submarino o para buscar submarinos enemigos (con fines de defensa naval). Los cañones de aire se utilizan para la prospección sísmica: la exploración de las estructuras geológicas del fondo marino mediante el envío de ondas de energía al suelo y el análisis de las ondas reflejadas.

¿Cuál es el impacto de este ruido adicional en la vida marina? Debido a que el sonido se disipa a medida que aumenta la distancia, un ruido repentino y potente experimentado por un pez o mamífero marino tendrá un mayor efecto cuanto más cerca se encuentre de éste. Por ejemplo, el ruido producido por la instalación de pilotes puede ser suficientemente alto para aturdir a los peces que se encuentran cerca, pero puede tener poco (o menor) efecto sobre la vida marina a varios kilómetros de distancia. Debido a que los mamíferos marinos son muy dependientes del sonido para comunicarse entre ellos, éstos pueden ser especialmente sensibles. Por ejemplo, el efecto de enmascarar ["masking"] - cuando el aumento del ruido de fondo interfiere con la capacidad de los individuos para escuchar o ser escuchado - puede bloquear un espectro de señales entre los miembros de una especie, tales como las señales para ayudar a identificar a sus parejas, comunicar la presencia de fuentes de alimento, o avisar de la presencia de depredadores.

Este artículo se centra principalmente en la realización de estudios sísmicos. Debido a que la industria petrolera en alta mar está buscando activamente nuevas fuentes de petróleo y gas natural, y lleva a cabo prospección sísmica de reflexión para ubicar reservas de hidrocarburos ubicadas debajo del fondo submarino, las AMPs están considerando con mayor frecuencia la posibilidad de conducir este tipo de estudios dentro de sus límites o en aguas cercanas. *MPA News* ha recibido cartas de administradores de AMPs en los últimos años que buscan asesoramiento sobre los niveles de intensidad de la prospección sísmica considerados seguros para la vida marina. En este artículo se describe un caso reciente de un levantamiento sísmico dentro de un AMP, y examina lo que los administradores pueden hacer para reducir los impactos potencialmente negativos.

## **Efectos del sonido**

En términos muy generales, los trabajos de prospección sísmica funcionan bajo los mismos principios generales que el sónar o, incluso, la ecolocalización (utilizada por los delfines y las ballenas para detectar a sus presas). Una fuente de energía envía pulsos de sonido hacia el exterior, los cuales viajan a través de la columna de agua o el lecho marino. Algunas de las ondas de sonido se refractan (doblan) o se reflejan sobre las superficies, y un receptor detecta el sonido reflejado. Observando los patrones en el sonido reflejado, es posible estimar las propiedades de la superficie(s) que lo reflejan o refractan – ya sea que esta superficie es el fondo marino, un yacimiento de petróleo en el

subsuelo, una cámara de magma debajo de un volcán submarino o un cardumen de peces nadando en los alrededores (en el caso de ecolocalización utilizada por delfines).

Sin embargo, aparte de estas semejanzas hay algunas diferencias importantes. La realización de estudios sísmicos, que utilizan un buque que arrastra una serie de múltiples cañones de aire comprimido como fuente de sonido, se basa principalmente en ondas sonoras de baja frecuencia de 100 hertz o menores. En contraste, los "pings" [sonidos cortos y metálicos] de tonos altos producidos durante un estudio de sonar multihaz, suelen tener niveles pico entre decenas a cientos de kilohertz (Khz.).

La diferencia en la frecuencia desempeña un papel en cómo cada sistema afecta el medio ambiente, dice Leila Hatch, ecóloga marina del Santuario Nacional Marino Stellwagen Bank en EE.UU. A pesar de que todo sonido disminuye con la distancia, los sonidos de baja frecuencia disminuyen más lentamente, lo que quiere decir que su impacto puede durar más que el de los sonidos de alta frecuencia. "La energía en baja frecuencia puede viajar grandes distancias", dice Hatch. "Por lo tanto, puede haber un rango potencial mayor de impactos a organismos cuya audición está sintonizada a las frecuencias bajas, o que usan las frecuencias bajas para comunicarse, incluyendo a muchas de las ballenas barbadas". Los impactos potenciales del ruido sobre la vida marina dependen según el rango de intensidad del sonido. A intensidades bajas o a distancias mayores de la fuente de sonido, los organismos pueden sencillamente evitar acercarse al área afectada (aunque, con bastante ruido, también pueden verse afectados por el enmascaramiento de señales, como se describió anteriormente). A mayores intensidades, puede haber pérdida de audición temporal o permanente. Si las intensidades son excesivamente altas, estas pueden causar hemorragia en los órganos y la muerte. En algunos casos, el uso intenso del sonar activo de baja frecuencia (<1000 Hz) por las marinas de guerra, ha sido acusado de haber jugado un papel importante en el varamiento de mamíferos marinos, en particular de zífidos. (Vea por ejemplo el artículo "Understanding the impacts of anthropogenic sound on beaked whales" ["Entendiendo los impactos del ruido antropogénico en los zífidos"] publicado en la edición 2006 del *Journal of Cetacean Research and Management* [Revista de Investigación y Gestión de Cetáceos] en: [www.saplonline.org/oceans/Noise/IONC/Docs/Coxetal\\_2006.pdf](http://www.saplonline.org/oceans/Noise/IONC/Docs/Coxetal_2006.pdf)).

Para gestionar estos impactos, algunos países han establecido normas para regular la utilización de herramientas acústicas. Los parámetros se basan en los niveles de sonido recibidos más que en los niveles de sonido en la fuente. Por ejemplo, el US National Marine Fisheries Service [Servicio Nacional de Pesquerías Marinas de EE.UU.] ha establecido un estándar que norma que el nivel de sonido de las señales impulsivas recibidas - tales como las producidas por los cañones de aire en la realización de estudios sísmicos - no deben sobrepasar de 180 decibelios (dB) para los cetáceos y 190 dB para los pinnípedos. Por encima de estos niveles, hay riesgo de daño permanente de la audición y otras lesiones físicas, dependiendo de la sensibilidad de las especies. Para cumplir con estos parámetros, los programas de estudios sísmicos y las operaciones de sonar multihaz están obligados a tomar medidas para reducir los niveles de exposición para los mamíferos marinos siempre que sea posible. Cuando esto no sea posible, los operadores deben garantizar que el número de mamíferos marinos expuestos es pequeño

y los impactos a la población general es insignificante (entre otros requisitos). Hay varias medidas de mitigación y monitoreo que se pueden tomar para ayudar a asegurar que se cumplan las normas – vea el recuadro "[Estrategias para reducir el impacto...](#)" al final de este artículo.

John Ford, biólogo de mamíferos marinos que trabaja en el Department of Fisheries and Oceans [Ministerio de Pesca y Océanos de Canadá] (DFO), dice que se necesita mayor investigación para afinar las normas según el tipo de sonido (por ejemplo, de baja o alta frecuencia) y las especies que deben protegerse. "Estos estándares son reconocidos como rudimentarios", dice.

[Nota del editor: Por razones históricas, se hace referencia al sonido en el agua como a una intensidad diferente que la del sonido en el aire. Una técnica aproximada para la conversión de los niveles de sonido del agua al aire, es restar 62 dB del nivel de sonido en el agua. Es decir, un sonido de 190 dB bajo el agua sería aproximadamente equivalente a 128 dB en el aire. Vea: [www.fas.org/man/dod-101/sys/ship/acoustics.htm](http://www.fas.org/man/dod-101/sys/ship/acoustics.htm).]

### **El caso Endeavour**

En 2008, un equipo de investigadores de universidades de EE.UU. informó al gobierno de Canadá de su interés por llevar a cabo un estudio sísmico en el interior del AMP Endeavour Hydrothermal Vents en la costa del Pacífico de Canadá. El AMP de 93 km<sup>2</sup> fue designada en 2003 para proteger un área de chimeneas hidrotermales y sus comunidades biológicas asociadas en el fondo marino. Si bien la mayor parte de estudios sísmicos marinos se lleva a cabo para buscar petróleo y gas natural, este estudio es diferente. El objetivo fue estudiar la estructura y la longevidad de la fuente de calor volcánico que rige la actividad hidrotermal en el área, así como las placas tectónicas de la región. Los conocimientos generados por el estudio podrían beneficiar la comprensión y la gestión del AMP, y también proporcionar mayor conocimiento sobre los riesgos relacionados con los volcanes y los terremotos en la región del noroeste del Pacífico de EE.UU. y Canadá.

Con anticipación a los estudios y en consulta con el gobierno de Canadá, el equipo de investigación acordó tomar medidas de mitigación que eran más conservadoras que las de práctica común canadiense en ese aspecto. Los científicos ampliaron la zona de seguridad de mamíferos marinos alrededor del buque de investigación a un radio de 1220 metros, distancia a la que los niveles de sonido recibido serían de 180 dB. (Si una ballena fuera avistada en la zona de seguridad, el sistema sería apagado hasta que la ballena salga de la zona.) Además, se amplió el período de avistamiento de 30 minutos a 60 minutos previamente al inicio del trabajo para proteger a cualquier ballena que se encontrara sumergida en la zona de seguridad.

En agosto de 2009, una semana antes de iniciar la expedición, dos ONGs conservacionistas de Canadá presentaron una demanda contra el gobierno para evitar que se lleve a cabo el estudio. La demanda argumentaba que el ruido del levantamiento perjudicaría los mamíferos marinos en el área (ballenas azules y rorcuales comunes

ocasionalmente viven en la zona) y, por lo tanto, no se cumple con las leyes canadienses para proteger las especies en peligro de extinción. Sostuvieron también que las AMPs, en particular, merecen ser gobernadas bajo el principio de precaución: cualquier posibilidad de daño a los ecosistemas debe evitarse cuando sea posible. Ésta no era la primera AMP que enfrentaba este argumento. En 2003, el gobierno del estado australiano de Victoria negó una solicitud para llevar a cabo estudios sísmicos dentro del Parque Nacional Marino Twelve Apostles. El ministro de Medio Ambiente de Victoria dijo en su momento: "Una prueba ambiental más exigente se aplica a los parques nacionales y hemos adoptado un enfoque de precaución en este caso".

En respuesta a la demanda del expediente Endeavour, el biólogo Ford del DFO propuso que el radio de la zona de seguridad alrededor de la nave se ampliará a 7 km. El objetivo sería reducir los sonidos recibidos a un máximo de 160 dB fuera de la zona. (Algunos investigadores de mamíferos marinos consideran que el umbral de 160 dB es el punto a partir del cual pueden producirse trastornos de la conducta). El equipo de investigación accedió a los cambios recomendados por Ford y aumentó el número de observadores de mamíferos marinos a fin de monitorear el radio de acción más grande. En última instancia, un tribunal canadiense declaró que las ONGs conservacionistas no habían podido probar que el estudio podría causar "daños irreparables", por lo tanto, el tribunal no pudo detener el estudio. La expedición continuó en septiembre. De manera particular, un levantamiento sísmico marino que fue propuesto en 2007 para llevarse a cabo en los fiordos del noroeste de British Columbia, Canadá, fue rechazado por el gobierno, en parte, porque no era posible establecer una zona de seguridad adecuada de gran tamaño en tales aguas confinadas, dice Ford.)

William Wilcock, un geofísico marino en la Universidad de Washington en EE.UU., se desempeñó como co-investigador en la expedición del Endeavour. Él dice que la amenaza para los mamíferos marinos era insignificante, debido a que las ballenas azules y los rorcuales comunes normalmente no se encuentran en la región donde opera el Endeavour en la época del año en que se conducen las pesquisas. En un artículo escrito con los co-investigadores del Endeavour (Doug Toomey y Emilie Hooft), Wilcock dice: "Durante los 16 días de recolección de datos sísmicos, ninguna ballena fue avistada por los observadores de mamíferos marinos. Pero de haber sido el caso, las medidas de mitigación que se establecieron antes de la acción judicial habrían sido más que suficiente para garantizar que no se les hiciera daño". (El artículo puede leerse en: [http://gore.ocean.washington.edu/research/etomo\\_environmentalists\\_091809.pdf](http://gore.ocean.washington.edu/research/etomo_environmentalists_091809.pdf).)

Wilcock cree que la demanda interpuesta por los conservacionistas fue parte de una estrategia para prohibir cualquier prospección sísmica en el área marina del Pacífico de Canadá, por temor de que podría abrirse la puerta a prospecciones de petróleo y gas natural en la región. Actualmente no hay exploración de hidrocarburos frente a la costa del Pacífico de Canadá. Sin embargo, esta sí se está conduciendo en las aguas del Ártico y del Atlántico de este país, donde la exploración está permitida. Wilcock dice que el hecho que el gobierno requiere medidas de mitigación más estrictas para la exploración llevada a cabo por el Endeavour podría conducir a problemas legales posteriores para el gobierno. "En las acciones judiciales futuras, ¿cómo va el gobierno a explicar la

discrepancia entre las medidas de mitigación necesarias para el estudio del Endeavour y las medidas menos onerosas utilizadas en otras regiones donde los encuentros con mamíferos marinos son mucho más probables?, se pregunta.

Sabine Jessen de la Canadian Parks and Wilderness Society [Sociedad de Parques y Vida Salvaje de Canadá] (CPAWS) - que junto con la Living Oceans Society [Sociedad Océanos de Vida], había presentado una demanda para detener la exploración del Endeavour - lamenta que el estudio haya sido autorizado a proseguir, pero se alegra de que la seguridad ha mejorado. "Esperamos que nuestra demanda haya dado lugar a un mejor monitoreo de los mamíferos marinos", dice Jessen. "La motivación de la CPAWS era proteger al AMP Endeavour Hydrothermal Vents, y otras AMPs en Canadá, frente a perturbaciones perjudiciales que consideramos ilegales".

Ella dice que los científicos necesitan asumir la responsabilidad de garantizar que utilizan la mejor tecnología disponible para reducir al mínimo los riesgos para el medio ambiente. Mas aún, dice, es responsabilidad del gobierno aplicar el enfoque de precaución. "El Gobierno debe garantizar que los experimentos científicos potencialmente nocivos no estén permitidos, debido a la falta de certeza científica absoluta de la probabilidad o magnitud de sus impactos nocivos", dice. Añade que éste es en particular el caso de las AMPs. "La perturbación acústica de las AMPs debería limitarse en la mayor medida posible". Ella sugiere que las AMPs deberían ser gestionadas para proporcionar "confort acústico" a las especies residentes.

### **Consejos para los administradores**

Wilcock y sus co-investigadores dicen que aún no ha habido casos claros donde los experimentos sísmicos han herido o producido la muerte de mamíferos marinos. Ellos escribieron en su artículo sobre el Endeavour: "Siempre que se llevan a cabo experimentos sísmicos con las medidas de mitigación razonables (por ejemplo, con observadores de mamíferos marinos; aumentando la fuente de sonido progresivamente), el único impacto sobre los mamíferos marinos es que algunos evitarán la fuente de sonido". Sin embargo, añaden, si el tiempo y lugar de un experimento sísmico coincide con un área importante de alimentación o de nacimiento de mamíferos marinos, sería conveniente cambiar la época del año o el lugar del experimento. Si estos cambios no son posibles, dicen, "entonces los administradores de recursos deben tomar una difícil decisión, si los beneficios a la sociedad de la investigación en un lugar en particular son mayores que los impactos sobre el medio ambiente". (Wilcock, Toomey y Hooft destacaron los beneficios de su investigación y señalan que barcos comerciales pasan regularmente a través del AMP, produciendo ruidos significativos con sus hélices y el riesgo de colisiones con ballenas.)

Ford, que trabaja en el DFO, considera un máximo de 160 dB de sonido recibido como "el mejor estándar que tenemos" para proteger a los cetáceos contra los efectos negativos, a pesar de la incertidumbre que conlleva medir la sensibilidad de los mamíferos marinos. Él agrega, sin embargo, que la distancia a la que se llega a ese nivel - y, por lo tanto, el tamaño de la zona de seguridad - puede variar con el tipo de exploración, profundidad, y

otros factores. Por lo tanto, una zona de seguridad predeterminada a una distancia arbitraria puede ser demasiado grande para algunos estudios, y no suficientemente grandes para otros.

Hatch, del Santuario Nacional Marino Stellwagen Bank, dice que los administradores de AMPs deben educarse a sí mismos sobre las actuales directrices gubernamentales para las prácticas de seguridad. "Las mejores herramientas para reducir el riesgo de lesiones es producir menos ruido en las frecuencias que afectan la audición de los mamíferos marinos y la comunicación, y operar fuera de los períodos y áreas donde los mamíferos marinos están presentes", dice Hatch. "El administrador del AMP debe involucrar a la gente a cargo de la prospección en un diálogo sobre la mejor manera de reducir o eliminar los impactos. Esto incluye proporcionar información al equipo de estudio sobre la distribución, las densidades y el comportamiento de las especies en el AMP que podrían ser impactada. En las zonas donde no se cuenta con dicha información, se utilizarán las mejores prácticas para dictar la forma de recopilar datos de referencia antes de la realización de estudios sísmicos en el área".

**Para más información:**

**Leila Hatch**, Stellwagen Bank National Marine Sanctuary, Scituate, Massachusetts, US.  
Correo electrónico: [leila.hatch@noaa.gov](mailto:leila.hatch@noaa.gov)

**John Ford**, Pacific Biological Station, Department of Fisheries and Oceans, Nanaimo, British Columbia, US. Correo electrónico: [John.K.Ford@dfo-mpo.gc.ca](mailto:John.K.Ford@dfo-mpo.gc.ca)

**William Wilcock**, School of Oceanography, University of Washington, Seattle, Washington, US. Correo electrónico: [wilcock@u.washington.edu](mailto:wilcock@u.washington.edu)

**Sabine Jessen**, CPAWS-BC, Vancouver, British Columbia, Canada. Correo electrónico: [sabine@cpawsbc.org](mailto:sabine@cpawsbc.org)

---

## Otras publicaciones sobre el ruido subacuático

- Overview of the impacts of anthropogenic underwater sound in the marine environment [Revisión de los efectos de sonidos subacuáticos de origen antropogénico en el medio ambiente marino] (2009, OSPAR). [www.ospar.org/documents/dbase/publications/p00441\\_Noise%20Background%20document.pdf](http://www.ospar.org/documents/dbase/publications/p00441_Noise%20Background%20document.pdf)
- Maritime traffic effects on biodiversity in the Mediterranean Sea, volume 1: Review of impacts, priority areas and mitigation measures [Efectos del tráfico marítimo sobre la biodiversidad en el Mar Mediterráneo, volumen 1: Revisión de los impactos, las áreas prioritarias y las medidas de mitigación] (2009, IUCN). <http://data.iucn.org/dbtw-wpd/edocs/2008-042-1.pdf>

- "The impacts of anthropogenic ocean noise on cetaceans and implications for management" ["Los efectos del ruido antropogénico en los océanos en los cetáceos y las implicaciones para la gestión"] (2007, *Canadian Journal of Zoology* [Revista Canadiense de Zoología]).  
<http://article.pubs.nrc-cnrc.gc.ca/ppv/RPViewDoc?handler=HandleInitialGet&journal=cjz&volume=85&calyLang=eng&articleFile=z07-101.pdf>

### **Estrategias para reducir el impacto de estudios sísmicos en mamíferos marinos**

- **Evite el levantamiento de información en zonas con especies sensibles:** recopile datos sobre cómo los animales utilizan un área antes de llevar a cabo estudios sísmicos
- **Zona de seguridad alrededor del área de estudio:** haga que esta zona sea lo suficientemente grande para garantizar que los niveles de sonido recibidos fuera de ella se encuentren por debajo de un límite máximo
- **Observaciones antes de iniciar los disparos:** haga una búsqueda de mamíferos marinos dentro de la zona de seguridad antes de iniciar los disparos con cañones de aire
- **Observadores visuales:** trate de ubicar mamíferos marinos dentro de la zona de seguridad durante el levantamiento de información, y aminore la intensidad de la actividad sísmica si es que estos han sido avistados
- **Monitoreo acústico pasivo:** escuche con atención la vocalización de sonidos por parte de mamíferos marinos, lo que puedan alertar de su presencia en el lugar
- **Inicie la prospección usando niveles bajos de sonido o incrementándolo progresivamente:** aumente gradualmente el nivel del sonido del cañón de aire para permitir a los mamíferos marinos abandonar la zona antes del alcanzar el pico de los niveles de sonido
- **Reduzca al mínimo la propagación del sonido del cañón de aire:** utilice el volumen más bajo posible en toda la

prospección

- **Restrinja el uso del cañón de aire durante la noche:** realice la prospección solamente cuando hay luz suficiente para llevar a cabo las observaciones de mamíferos marinos

Fuente: Adaptado por *MPA News* de Weir *et al.*, "Marine mammal mitigation during seismic surveys and recommendations for worldwide standard mitigation guidance" ["Guía para la mitigación de impactos en mamíferos marinos durante prospecciones sísmicas y recomendaciones para estándares mundiales de mitigación"]. Publicado por la Whale and Dolphin Conservation Society [Sociedad de Conservación Ballena y Delfín], Reino Unido.  
[www.ketosecology.co.uk/MitigationSC58E12Final.pdf](http://www.ketosecology.co.uk/MitigationSC58E12Final.pdf)

---

## **EQUILIBRANDO LA CIENCIA Y LA CONSERVACIÓN EN UN AMP: UN CASO DE LA REGION ORIENTAL DE CANADÁ**

La investigación científica puede ser muy valiosa para lograr AMPs efectivas. Ayuda a los administradores a comprender los ecosistemas que supervisan, y pueden observar cómo estos ecosistemas responden a la gestión y a los cambios ambientales.

Obviamente, no todas las técnicas de investigación son iguales. Por cada técnica de impacto mínimo (como los estudios de arrecifes por buceadores), hay técnicas que imponen un mayor impacto sobre el medio ambiente. Las pruebas sísmicas, como se describen en el artículo anterior, son un ejemplo. Los muestreos con arrastre, una técnica tradicional de la ciencia pesquera, puede ser otro ejemplo, especialmente en las áreas del fondo marino con hábitats sensibles.

El reto que se plantea a los administradores es: ¿cómo equilibrar la necesidad científica con la necesidad de conservación en los casos en que existe un conflicto entre ambas? Un caso en el este de Canadá ilustra cómo una autoridad de gestión ha tratado de encontrar el equilibrio.

### **El AMP Gully**

Durante cuatro décadas los muestreos con arrastre han sido una parte rutinaria de la evaluación de las poblaciones de peces en la costa este de Canadá. El Canadian Department of Fisheries and Oceans [Ministerio Canadiense de Pesca y Océanos] (DFO) utiliza un sistema automatizado para seleccionar aleatoriamente los puntos de muestreo sobre la plataforma continental del país. Algunos de los puntos seleccionados al azar han

caído dentro de los límites de un área protegida: el AMP Gully, designada en 2004 y gestionada por el DFO para proteger un cañón submarino de gran tamaño y biodiverso.

El AMP Gully tiene prohibiciones generales en contra de "alteración, daño, destrucción o remoción de organismos o hábitats dentro del AMP. Pero también permite la pesca limitada de algunas especies en determinadas zonas. En otras palabras, los muestreos de arrastre al azar no serían los únicos incidentes de organismos que son removidos del ecosistema. Sin embargo, algunos de los puntos de los muestreos de arrastre aleatorios coinciden con áreas de hábitats frágiles - corales de aguas profundas con siglos de antigüedad. Hubo un conflicto: una dependencia del DFO buscaba llevar a cabo investigación estándar de la pesca, mientras que otra dependencia (gestión del AMP) buscaba proteger el hábitat. El DFO se mostró cauto sobre la posibilidad de relaciones públicas negativas que esta situación podría generar. En 2002, el vídeo de un muestreo con arrastre del DFO en la costa oriental mostró el acarreo -no intencional- de grandes pedazos de coral. El daño causado revelado por el vídeo llamó la atención de los medios de comunicación y la crítica del público.

Paul Macnab, administrador del AMP Gully, describe el proceso que ha sido puesto en marcha para gestionar el conflicto entre la ciencia y la conservación. "Cuando las regulaciones del AMP se convirtieron en ley en 2004, se les pidió por primera vez a la gente que conduce muestreos obtener la aprobación ministerial para llevar a cabo una actividad científica en el AMP", dice Macnab. "Desde entonces, cada estación de muestreo seleccionada para Gully ha sido evaluada contrastándola con registros anteriores, clasificaciones geológicas de los fondos marinos, y datos ecológicos (por ejemplo, corales), donde y cuando estén disponible. Para estaciones más profundas localizadas sobre fondos de glaciares relictos o de estructura compleja, donde era probable que hubiera interacciones negativas con corales - a saber, el contacto con las redes de arrastre que conduce a impactos como la remoción, daño o destrucción de corales -, algunas aplicaciones han sido denegadas. En su mayoría han sido aprobadas aquellas estaciones propuestas para profundidades menores con sustrato de arena donde la variabilidad natural es alta (por ejemplo, sedimentos removidos por tormentas y olas), y donde pudo haber existido un esfuerzo de pesca de arrastre significativo en el pasado.

Recientemente, científicos pesqueros del DFO retiraron al AMP Gully de su área de estudio hasta que exista una mayor seguridad sobre las localizaciones de estudio en el AMP. Los administradores de Gully y los científicos se encuentran en conversaciones sobre la posibilidad de evaluar de manera proactiva y ponerse de acuerdo sobre qué partes del AMP pueden ser estudiadas de forma segura en el futuro, en lugar de depender de solicitudes ad hoc que pueden o no ser aprobadas, en base a sus méritos específicos.

### **"La paradoja de la gestión de AMPs"**

Macnab llama a la ponderación de la ciencia y la conservación "la paradoja de la gestión de AMPs". "Tenemos que estudiar, evaluar y monitorear las poblaciones, la edad, la abundancia, los efectos de cierre, la diversidad, y así sucesivamente - pero también tenemos que proteger a la misma", dice. Él dice que las técnicas no invasivas (de impacto

mínimo) son muy buenas cuando están disponibles, pero no proveen a la gestión toda la información que necesita saber. La tecnología de pesquias ópticas está evolucionando rápidamente, dice, pero las muestras de tejidos siguen siendo necesarias para los estudios genéticos (por ejemplo, para examinar la dinámica “fuente-sumidero”), análisis de ácidos grasos o de isótopos estables (que pueden proporcionar información sobre la dieta), y monitoreo de contaminantes.

De manera particular, el reglamento de Gully permite a los investigadores disturbar, dañar, destruir o remover organismos y hábitat en el AMP si el aprendizaje contribuye a la comprensión y la gestión de AMPs. Establecer límites puede ser difícil, dice Macnab. "Queremos que nuestros colegas científicos conduzcan su investigación de campo haciendo su parte en el AMP, incluso si ello significa un cierto riesgo de daño y perturbación", dice. Pero también quiere ver programación, análisis y seguimiento específicos para el AMP por parte de los científicos - no simplemente un plan científico prediseñado con otros fines y aplicado al AMP uniformemente. "Queremos ver monitoreo dirigido, y mayor ciencia aplicada al área que esté basada en hipótesis de trabajo", dice.

El sitio web del AMP Gully es: [www.mar.dfo-mpo.gc.ca/oceans/e/essim/gully/essim-gully-e.html](http://www.mar.dfo-mpo.gc.ca/oceans/e/essim/gully/essim-gully-e.html).

**Para más información:**

**Paul Macnab**, Department of Fisheries and Oceans, Halifax, Nova Scotia, Canada.  
Correo electrónico: [paul.macnab@mar.dfo-mpo.gc.ca](mailto:paul.macnab@mar.dfo-mpo.gc.ca)

---

## **NUEVA INICIATIVA GUÍA LA PROTECCIÓN DE ÁREAS IMPORTANTES EN MAR ABIERTO Y EN AGUAS PROFUNDAS**

Una asociación científica internacional ha sido puesta en marcha para ayudar a los países a identificar áreas importantes en mar abierto y en aguas profundas que necesiten protección. Facilitado por la UICN con el apoyo de la Agencia Federal Alemana para la Conservación de la Naturaleza, la Global Ocean Biodiversity Initiative [Iniciativa Mundial sobre Diversidad Biológica del Océano] (GOBI) utilizará los mejores conocimientos científicos disponibles para analizar áreas de acuerdo con los criterios adoptados por el Convenio sobre la Diversidad Biológica en 2008. Los criterios incorporan consideraciones ecológicas tales como singularidad, vulnerabilidad, diversidad, productividad, importancia en las etapas del ciclo de vida, y otras más.

Los socios en la iniciativa son el Census of Marine Life [Censo de Vida Marina], el Ocean Biogeographic Information System [Sistema de Información Biogeográfica del Océano], el Marine Geospatial Ecology Lab [Laboratorio de Ecología Geoespacial Marina] de la Universidad Duke, el Centro de Monitoreo para la Conservación Mundial del PNUMA, el Marine Conservation Biology Institute [Instituto de Biología de

Conservación Marina], la Universidad de Freiburg (Alemania), Birdlife Internacional, y colaboradores individuales de varios países.

La edición Septiembre-Octubre de 2009 de *MPA News* describió los retos que enfrentan en la identificación de áreas de importancia en aguas oceánicas profundas - un ecosistema que sigue siendo tal vez el lugar menos conocido de la Tierra ([MPA News 11:2](#)). La GOBI fue lanzada en septiembre en un taller de la Convención sobre la Diversidad Biológica programada específicamente para abordar esos desafíos. Kristina Gjerde, coordinadora interina de la GOBI, dice que el taller fue un éxito. "El taller desarrolló guías prácticas y de fácil uso con respecto a: 1) la identificación de áreas marinas fuera de la jurisdicción nacional que necesitan protección, sobre la base de las lecciones aprendidas de experiencias nacionales y regionales descritas en el taller, y, 2) el uso y el desarrollo de los sistemas de clasificación biogeográficos para ayudar a desarrollar redes de AMPs representativas en alta mar ", dice Gjerde.

Un documento de apoyo elaborado para el taller CBD por la GOBI, "Defining ecologically or biologically significant areas in the open ocean and deep sea: Analyses, tools, resources and illustrations" ["Definiendo áreas ecológicas o biológicamente significativas en mar abierto y en aguas profundas: Análisis, herramientas, recursos e ilustraciones"], puede leerse en el sitio web del taller en: [www.cbd.int/marine/documents.shtml](http://www.cbd.int/marine/documents.shtml), y en el sitio web de la GOBI: <http://openoceansdeepseas.org>.

**Para más información:**

**Kristina Gjerde**, GOBI, Konstantin-Chylice, Poland. Correo electrónico: [kgjerde@eip.com.pl](mailto:kgjerde@eip.com.pl)

**Carole Durussel**, Project Officer - GIS, GOBI. Correo electrónico: [carole.durussel@iucn.org](mailto:carole.durussel@iucn.org)

---

## **NUEVA COORDINADORA DEL PROGRAMA MARINO DEL PATRIMONIO MUNDIAL DESCRIBE PLANES FUTUROS**

La nueva coordinadora del Programa Marino del Patrimonio Mundial de la UNESCO dice que la Convención del Patrimonio Mundial "no ha sido aplicada en todo su potencial para los ecosistemas marinos". Hoy en día, existen tan solo 35 sitios Patrimonio Mundial - de un total de casi 900 en todo el mundo - que han sido identificados y protegidos específicamente por sus valores marinos. La cobertura mediocre de los espacios marinos no ha sido ayudada por el hecho de que no existe financiación para el Programa Marino desde hace tres años, lo que la ha dejado sin supervisión.

Ahora, sin embargo, una nueva asociación financiera ha ayudado a renovar el programa y ofrece posibilidades que no había tenido antes. Fanny Douvere, la nueva coordinadora del

programa Patrimonio Mundial Marino, dice que el programa está ahora bien posicionado para desarrollar y llevar a cabo una estrategia sólida, incluida la designación de nuevas áreas marinas, el fortalecimiento de la capacidad de gestión de las áreas existentes, y una mejor difusión. "Creo que podemos mejorar sustancialmente la protección de los océanos a través de la Convención del Patrimonio Mundial y, al mismo tiempo, mejorar la gestión de los lugares que ya forman parte del Patrimonio Mundial", dice Douvere. La Convención, aprobada en 1972 por la UNESCO, tiene por objeto proteger el patrimonio natural y cultural más importante del mundo.

### **“Mareas del Tiempo”**

La nueva alianza para financiamiento de tres años de duración, llamada "Tides of Time" ["Mareas del Tiempo"], reúne a un fabricante de relojes de lujo y a un periódico. "El objetivo de la asociación entre el fabricante de relojes suizos Jeager-LeCoultre, el International Herald Tribune y el Centro del Patrimonio Mundial es aumentar la protección de las áreas marinas del Patrimonio Mundial", dice Douvere. La asociación proporciona apoyo financiero anual y cobertura de comunicación para el Programa Marino del Patrimonio Mundial. Las empresas privadas se benefician de la asociación con algunos de los paisajes marinos más hermosos del mundo. "La asociación proporciona beneficios para los tres socios", dice Douvere.

Ahora le toca al Programa Marino aprovechar las oportunidades que ofrece la asociación, dice Douvere. Su estrategia tiene tres objetivos:

- (1) Fortalecer la credibilidad de la Lista del Patrimonio Mundial mediante el apoyo a las candidaturas en las áreas marinas que actualmente están pobremente o no representadas (es decir, en el Medio Oriente, el Caribe y el Océano Índico) y a través de estudios mundiales, en cooperación con la UICN y otros, que evalúan los tipos de ecosistemas marinos que actualmente no están protegidos por la Convención del Patrimonio Mundial;
- (2) Fortalecer el desarrollo de la capacidad y los esfuerzos de conservación a través de iniciativas para mejorar el intercambio de buenas prácticas entre los administradores de las áreas; y
- (3) Fortalecer la comunicación y divulgación - incluyendo a la sociedad como un todo - de las posibilidades de la Convención del Patrimonio Mundial para mejorar la conservación marina y ayuda hacia el logro de varios objetivos de conservación internacionales.

"El logro de estos objetivos será difícil, pero no imposible", dice Douvere. Ella dice además que hará falta aumentar la cooperación ya existente entre los gobiernos nacionales, las organizaciones internacionales y sus oficinas regionales, las ONG y sus redes, y las universidades que apoyan la misión del Programa Marino. El sitio web del Programa Marino es: <http://whc.unesco.org/en/marine-programme>.

**Para más información:**

**Fanny Douvere**, UNESCO World Heritage Centre, Paris, France. Correo electrónico: [f.douvere@unesco.org](mailto:f.douvere@unesco.org)

---

## NOTAS Y NOTICIAS

### **Reino Unido lanza consulta sobre AMP alrededor del Archipiélago Chagos**

El gobierno británico ha lanzado una consulta sobre la designación de un AMP alrededor del archipiélago Chagos en el Océano Índico. El archipiélago, también llamado el British Indian Ocean Territory [Territorio Británico del Océano Índico] (BIOT), tiene una Zona Económica Exclusiva de 636.000 km<sup>2</sup>. La consulta busca conocer las opiniones sobre si el BIOT debe convertirse en un AMP y qué normas serían apropiadas, tales como si debe ser completamente cerrada a la pesca. El archipiélago se encuentra ubicado a unos 500 km. al sur de las Maldivas, su vecino más cercano.

El canciller británico, David Miliband, dijo, "Esta es una excelente oportunidad para el Reino Unido para crear una de las mayores AMPs del mundo, y para duplicar la cobertura mundial de los océanos del mundo que se benefician de una protección completa". Se puede encontrar información sobre la consulta en:

<http://ukinseychelles.fc.gov.uk/resources/en/pdf/AMP-consultation-document>.

---

### **CCRVMA designa primera AMP en alta mar en aguas antárticas**

El organismo internacional que rige la gestión de los recursos vivos en las aguas de la Antártida ha designado un AMP de 94.000 km<sup>2</sup> en aguas al sur de las Islas Orcadas del Sur. La Comisión para la Conservación de los Recursos Vivos Marinos Antárticos (CCRVMA) aprobó una propuesta del Reino Unido para la designación del AMP a principios de noviembre. No serán permitidas en el área la pesca, ni la descarga o la eliminación de desechos de los buques pesqueros.

El objetivo del AMP es permitir a los científicos monitorear mejor los efectos de las actividades humanas y el cambio climático en el Océano Austral. Phil Trathan y Susie Grant de la British Antarctic Survey, quienes dirigieron los estudios científicos en la planificación del AMP South Orkneys [Orcadas del Sur], la han llamado "el primer eslabón de una red que permitirá una mejor conservación de la biodiversidad marina en la Antártida". Es el primer AMP de alta mar en las aguas antárticas, y entrará en vigor en mayo de 2010.

---

## **Mozambique crea con Sudáfrica un AMP transfronteriza**

Mozambique ha designado un AMP de 678 km<sup>2</sup> – la Reserva Marina Ponta do Ouro - a lo largo del extremo sur de su costa, junto a la frontera del país con Sudáfrica. Allí, el lugar recientemente designado forma un área protegida transfronteriza con el Parque Humedal iSimangaliso, un área clasificada por la UNESCO como Patrimonio de la Humanidad que colinda con la frontera desde el otro lado. Mozambique ha nominado a Ponta do Ouro para su inclusión en la lista del Patrimonio Mundial. Juntos, las dos áreas forman el más grande AMP en África, según el consejero delegado de iSimangaliso Andrew Zaloumis.

Un equipo de trabajo transfronterizo, integrado por los organismos pertinentes de ambos países, esta coordinando la supervisión de sus recursos compartidos. Conjuntamente, las áreas protegidas constituyen un hábitat importante para las tortugas, dugongs, mamíferos marinos y aves migratorias. Actividades como la pesca comercial, pesca en los arrecifes de coral y la pesca con explosivos están prohibidas en ambas áreas protegidas.

**Para más información: Andrew Zaloumis**, iSimangaliso Wetland Park, South Africa.  
Correo electrónico: [apz@worldonline.co.za](mailto:apz@worldonline.co.za)

**Bartolomeu Soto**, Director, Transfrontier Conservation Areas Unit, Ministry of Tourism, Mozambique. Correo electrónico: [bsoto@tvcabo.co.mz](mailto:bsoto@tvcabo.co.mz)

## **Suecia y Noruega designan AMPs adyacentes**

En septiembre de este año, Suecia y Noruega designaron sendos parques marinos nacionales. Estos parques se encuentran adyacentes con el fin de proteger una fosa submarina profunda que cruza la frontera común de estos países. Los parques nacionales marinos Ytre Hvaler (Noruega) y Kosterhavet (Suecia) cubren un área total de 800 km<sup>2</sup> en el estrecho de Skagerrak. La fosa submarina de doscientos metros de profundidad contiene más de 6.000 especies marinas, incluyendo corales y mamíferos marinos.

El ecosistema alberga una importante pesquería costera de camarones y langostas, mientras que la costa, en sí misma, es un destino turístico importante para ambos países. El objetivo de las nuevas AMPs es asegurar el uso sostenible del medio ambiente y son los primeros parques marinos nacionales de ambas naciones. Puede leerse un comunicado de prensa de OSPAR sobre los nuevos parques en: [www.ospar.org/content/news\\_detail.asp?menu=00600725000000\\_000007\\_000000](http://www.ospar.org/content/news_detail.asp?menu=00600725000000_000007_000000).

---

## **Empresa de hotelería ayuda a designar AMP en Jamaica y tiene otros planes más en el Caribe**

Sandals Resorts International, una compañía que opera 22 centros turísticos de playa en todo el Caribe bajo el nombre Sandals and Beaches, se ha asociado con el gobierno de Jamaica para designar una reserva marina cerrada a la pesca en las aguas adyacentes al

centro turístico Boscobel Beaches. El AMP Santuario de Peces Boscobel tiene aproximadamente 1 km<sup>2</sup> de superficie. El Santuario será vigilado por el personal encargado de deportes acuáticos del centro turístico, que incluirá un guardián. Los objetivos del AMP son frenar los daños a los arrecifes de coral causados por la pesca y restaurar las poblaciones de vida marina.

La pesca es la única actividad prohibida en el Santuario. El lugar permanecerá abierto a las actividades de buceo y otras actividades programadas por el centro turístico. Anteriormente los pescadores locales practicaban la pesca con trampas y la pesca submarina en la zona, dice Heidi Clarke de Sandals Foundation, la rama filantrópica de Sandals Resorts. "La idea es trabajar con los pescadores y la comunidad local para educarlos sobre la importancia de esta área", dice Clarke. Sandals Foundation tiene como objetivo ayudar a designar áreas protegidas cerradas a la pesca en cada uno de sus centros turísticos. Más información sobre el nuevo santuario se puede encontrar en: [www.sandalsfoundation.org/newsEvents/NewMarineSanctuary.cfm](http://www.sandalsfoundation.org/newsEvents/NewMarineSanctuary.cfm).

---

### **Cierre de áreas de coral y esponjas en alta mar de Newfoundland**

En septiembre de este año, la Northwest Atlantic Fisheries Organization [Organización de Pesquerías del Atlántico Noroeste] (NAFO) cerró a la pesca de fondo once áreas hábitat de esponjas y de corales de aguas frías. Las áreas cerradas a la pesca, que abarcan una superficie total de más de 8.500 km<sup>2</sup>, se encuentran en aguas internacionales a más de 200 millas náuticas de la costa atlántica de Canadá. "Esta acción reafirma el compromiso de la NAFO de proteger los hábitats marinos vulnerables y las especies", dijo la Organización en un comunicado de prensa. La NAFO ha cerrado a la pesca de fondo hasta el momento un total de 12 áreas de importancia de corales y esponjas, y cinco áreas de montañas submarinas. La organización es una entidad intergubernamental de gestión y ciencias de la pesca, y cuenta con 12 Partes Contratantes de América del Norte, Europa, Asia y el Caribe. El comunicado de prensa de la NAFO sobre el cierre de áreas se puede encontrar en: [www.nafo.int/about/frames/media.html](http://www.nafo.int/about/frames/media.html).

---

### **Palau declara su ZEE como santuario de tiburones**

Palau designó su zona económica exclusiva de 620.000 km<sup>2</sup> como santuario de tiburones, prohibiendo la pesca comercial de tiburones en aguas de Palau. Es el primer país en prohibir la pesca de tiburones por completo. El presidente Johnson Toribiong, quien anunció la designación del Santuario en un discurso ante la Asamblea General de las Naciones Unidas, invitó a otros líderes del mundo a seguir su ejemplo, diciendo que muchas especies de tiburones están en peligro de extinción debido a la pesca comercial de aletas de tiburón. A nivel mundial, el 32% de las especies de tiburones pelágicos y de rayas se encuentran amenazadas, de acuerdo con el Shark Specialist Group [Grupo de Especialistas en Tiburones] de la UICN. El Presidente Toribiong también hizo una

llamada pidiendo la prohibición mundial de la pesca de aleta de tiburón. Para obtener una copia del anuncio del Presidente Toribiong, visite Shark Talk (un blog dedicado a defender la idea de un santuario de tiburones en Palau) en:

<http://sharksanctuary.blogspot.com>.

---

### **Consulta para identificar un Área de Interés en el alta mar de Nova Scotia**

En octubre de este año, el Department of Fisheries and Oceans [Ministerio de Pesca y Océanos] de Canadá (DFO) inició una consulta pública para identificar un Área de Interés para la designación de un futuro AMP en aguas de la provincia de Nova Scotia. El DFO propuso tres espacios marinos en alta mar al este de Nova Scotia como candidatos para recibir comentarios del público. Basándose parcialmente en los comentarios, el DFO recomendará un área al Ministro de Pesca y Océanos para su designación como Área de Interés.

La selección de un Área de Interés es el primer paso para implementar legalmente un AMP en virtud de la Ley de Océanos de Canadá. Una vez seleccionado, el Área de Interés será sometida a evaluación, investigación y consulta pública detallada antes de ser designada AMP. Canadá se ha comprometido a implementar una red de áreas protegidas en sus aguas marinas, incluyendo el objetivo de designar seis nuevas AMPs en todo el país en 2012. Más información sobre la consulta se puede encontrar en: [www.dfo-mpo.gc.ca/media/npres-communicue/2009/mar15-eng.htm](http://www.dfo-mpo.gc.ca/media/npres-communicue/2009/mar15-eng.htm).

---

### **"Cadena humana" a lo largo de la frontera de AMP pretende sensibilizar a la población**

El 16 de septiembre de este año, una cadena de más de 1.000 estudiantes, maestros y miembros de la comunidad unieron sus manos a lo largo del límite costero de 1.236 metros de la Reserva Marina Whangarei Harbour en Nueva Zelanda para celebrar el tercer aniversario de designación del AMP. El evento también tuvo por objeto despertar interés por el área y, en particular, sus fronteras. Desde 2006, se han registrado 37 juicios por actividades ilegales en la reserva cerrada a la pesca, la que comprende menos del 3% de Whangarei Harbour. Los organizadores de la cadena humana esperaban que el evento ayudara a educar a la comunidad sobre las áreas cerradas a la pesca. Varios barcos se reunieron para marcar el límite marino del AMP. El evento fue organizado por el programa Experiencing Marine Reserves del Fideicomiso Mountains to Sea Conservation, apoyado por el Department of Conservation [Ministerio de Conservación] de Nueva Zelanda.

El AMP fue propuesta inicialmente por los estudiantes de la escuela local Kamo High School en 1990, y formalmente designada por el gobierno de Nueva Zelanda en octubre

de 2006. El área de 2,4 km<sup>2</sup> comprende arrecifes rocosos y hábitats intermareales. Para obtener más información sobre este evento vaya a: [www.emr.org.nz](http://www.emr.org.nz).

---

### **Fue aprobado el programa de compensación para los pescadores afectados por el AMP Papahānaumokuākea**

El US National Marine Fisheries Service [Servicio Nacional de Pesquerías Marinas de EE.UU.] ha establecido una norma definitiva sobre cómo se compensará a los titulares de permisos de pesca elegibles e interesados que han sido desplazados por el cierre de la pesca asociada al Monumento Nacional Marino Papahānaumokuākea de 362.000 km<sup>2</sup> de extensión. El programa de compensación está abierto a los titulares de los permisos de pesca de langosta y de pesca de fondo. La norma final es la misma de la versión en borrador publicada para comentarios en abril de 2009 ([MPA News 10:10](#)).

La pesca comercial es mínima en las Northwestern Hawaiian Islands [Islas del Noroeste de Hawai], donde se encuentra el AMP. Actualmente sólo existen ocho permisos de pesca de fondo y la pesca de la langosta fue cerrada por los administradores pesqueros federales desde 2000 - seis años antes de la designación del AMP - debido a disminución de las poblaciones de langosta y los posibles impactos de la pesca en las focas monje, una especie en peligro de extinción.

La pesca de langosta en el AMP se mantendrá cerrada, mientras que la pesca comercial de fondo y de especies pelágicas asociadas estará prohibida después del 15 de junio de 2011. Los titulares de permisos que acepten voluntariamente la compensación en virtud de esta norma deberán entregar sus permisos y abandonar la actividad pesquera. Mediante la adquisición de permisos a los titulares, el plan de compensación tiene la intención de acelerar la eliminación progresiva de la pesca. La norma de compensación se puede encontrar en: <http://edocket.access.gpo.gov/2009/E9-22181.htm>.

---

### **Comité de asesoramiento de EE.UU. ofrece guía para la evaluación del sistema nacional de AMPs**

El US Marine Protected Areas Federal Advisory Committee [Comité Federal Asesor de Áreas Marinas Protegidas de EE.UU.] (MPA FAC) ha desarrollado y recomendado una herramienta de planificación para evaluar la eficacia del sistema nacional de AMPs. La herramienta evalúa el contexto, la planificación, los insumos, los procesos, los productos y los resultados del sistema nacional de AMPs, y se basa en un marco elaborado por la UICN en 2000 (*Evaluating Effectiveness: A Framework for Assessing the Management of Protected Areas* [Evaluando la eficacia: Un marco para la evaluación de la gestión de áreas protegidas]). La información sobre la herramienta recomendada se puede encontrar en: <http://AMP.gov/AMPfac/fac.html>.

---

## **Queensland publicó plan de respuesta para la pesca sobre corales en estrés**

El gobierno del estado australiano de Queensland ha publicado un plan que permite la aplicación de vedas de pesca temporales en los casos en donde los arrecifes de coral estén en condiciones muy elevadas de estrés. Diseñado para ayudar a la recuperación de corales después de eventos estresantes, el Coral Stress Response Plan [Plan de Respuesta para Corales en Estrés] aplica a dos pesquerías en particular - corales vivos y peces marinos de acuario. Ambas pesquerías operan en la Gran Barrera Arrecifal frente a la costa de Queensland.

El ministro de Pesca de Queensland, Tim Mulherin, dijo que la escorrentía de agua dulce y las elevadas temperaturas superficiales del mar eran por lo general la causa de estrés en los arrecifes de coral de Queensland. "En estos momentos, el Plan de Respuesta para Corales en Estrés tiene por objeto promover la recuperación mediante la reducción de tensiones adicionales que puedan derivarse de la recolección de coral y peces de acuario", dijo Mulherin.

El plan permite una serie de medidas de gestión. Por ejemplo, en casos de estrés bajo podría no haber cambios en las prácticas de recolección de coral y peces de acuario. Sin embargo, para eventos extremos de corales en estrés no se permitirá la explotación comercial de corales o peces de acuario en la región afectada. El desarrollo del plan fue un esfuerzo de colaboración entre la industria, los administradores de la pesca, y la Autoridad del Parque Marino Gran Barrera Arrecifal. El Plan se puede encontrar en: [www2.dpi.qld.gov.au/extra/pdf/fishweb/Coral-stress-response-plan-for-the-coral-and-marine-aquarium-fish-fisheries.pdf](http://www2.dpi.qld.gov.au/extra/pdf/fishweb/Coral-stress-response-plan-for-the-coral-and-marine-aquarium-fish-fisheries.pdf).

---

## **La CMAP y Sylvia Earle escriben cartas a líderes mundiales para la protección del medio marino**

En octubre de este año, la exploradora submarina Sylvia Earle y el Programa Marino de la Comisión Mundial de Áreas Protegidas de la UICN (Sección Marina de la CMAP) se asociaron para enviar cartas personalizadas a los líderes de más de 100 naciones costeras, invitándolos a unirse en la protección y restauración de los océanos del mundo mediante la designación de AMPs. Las cartas mencionan los compromisos ya asumidos por las naciones - a través del Convenio sobre la Diversidad Biológica y la Cumbre de Johannesburgo 2003 sobre el Desarrollo Sostenible - para designar redes de AMPs. Las cartas también mencionan la entrega del premio TED 2009 (Tecnología, Entretenimiento y Diseño), que concede a los premiados un "deseo para cambiar el mundo". Su deseo era que la industria ayude a incrementar el apoyo público para una red mundial de AMPs, o "puntos de esperanza", como Earle los llama. Un comunicado de prensa sobre las cartas se puede encontrar en: <http://blog.protectplanetoccean.org/2009/10/sylvia-earle-and-iucn-invite-world.html>.

---

## Nueva herramienta para el análisis de áreas protegidas en el Pacífico de Canadá

Está disponible una nueva herramienta en línea para ayudar a analizar las características de las actuales AMPs de la costa del Pacífico de Canadá. La herramienta llamada la MPnA Decision Support Tool [Herramienta de Apoyo para la Toma de Decisiones MPnA], permite a los usuarios generar informes y estadísticas detalladas sobre los valores sociales, culturales y ecológicos de más de 180 áreas protegidas. La herramienta fue producida a través de la colaboración entre Fisheries and Oceans Canada [Ministerio de Pesca y Océanos de Canadá] y el gobierno provincial de British Columbia. Aproximadamente el 2,8% de las aguas marinas del Pacífico de Canadá están catalogadas como zona protegida, así como el 28% de la costa de British Columbia. La herramienta se puede encontrar en: <https://apps.gov.bc.ca/pub/mpna/home.do>.

---

### *MPA News*

Jefe Editor: John B. Davis

### Consejo Editorial:

Presidente: David Fluharty, Ph.D.

School of Marine Affairs [Escuela de Asuntos Marinos]  
University of Washington [Universidad de Washington]

Patrick Christie, Ph.D.

School of Marine Affairs [Escuela de Asuntos Marinos]  
University of Washington [Universidad de Washington]

Michael Murray

Advisory Council Coordinator [Coordinador del Consejo Consultivo]  
Channel Islands National Marine Sanctuary [Santuario Nacional Marino Islas del Canal]

---

**Correspondencia directa a:** *MPA News*, School of Marine Affairs, University of Washington, 3707 Brooklyn Ave. NE, Seattle, WA 98105, USA. Teléfono: +1 425 788 8185, Fax: +1 206 543 1417, correo electrónico: [mpanews@u.washington.edu](mailto:mpanews@u.washington.edu).

*MPA News* es una publicación bimensual de Marine Affairs Research and Education (MARE) [Investigación y Educación de Asuntos Marinos], una organización 501 (c) (3) sin fines de lucro, en colaboración con la School of Marine Affairs [Escuela de Asuntos Marinos] de la University of Washington.

*MPA News* es financiado en parte por la David and Lucile Packard Foundation [Fundación David y Lucile Packard].

El contenido de esta edición ha sido escrito por el personal editorial de *MPA News*, salvo que éste sea atribuido a otra persona. Las opiniones expresadas aquí son las del (de los)

autor(es) y no debe interpretarse como las opiniones o políticas de la Fundación Packard o de cualquier otro patrocinador de *MPA News*.

**Las suscripciones a *MPA News* son gratuitas.** Para suscribirse envíe un mensaje de correo electrónico a [mpanews@u.washington.edu](mailto:mpanews@u.washington.edu). Escriba "subscribe" ["suscribirse"] en la línea de asunto. Incluya su nombre, dirección postal y número de teléfono diurno en el texto del mensaje. Además, anote si desea que su suscripción sea enviada electrónicamente o por correo regular.

[suscribirse](#) /[ediciones](#) /[búsqueda](#) /[lista de conferencias](#) /[normas editoriales](#) /[contáctenos](#)